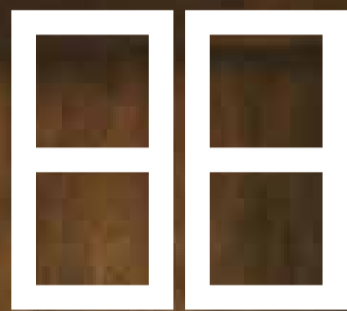


2017.11.27

www.hibi-jp.com



hibi®

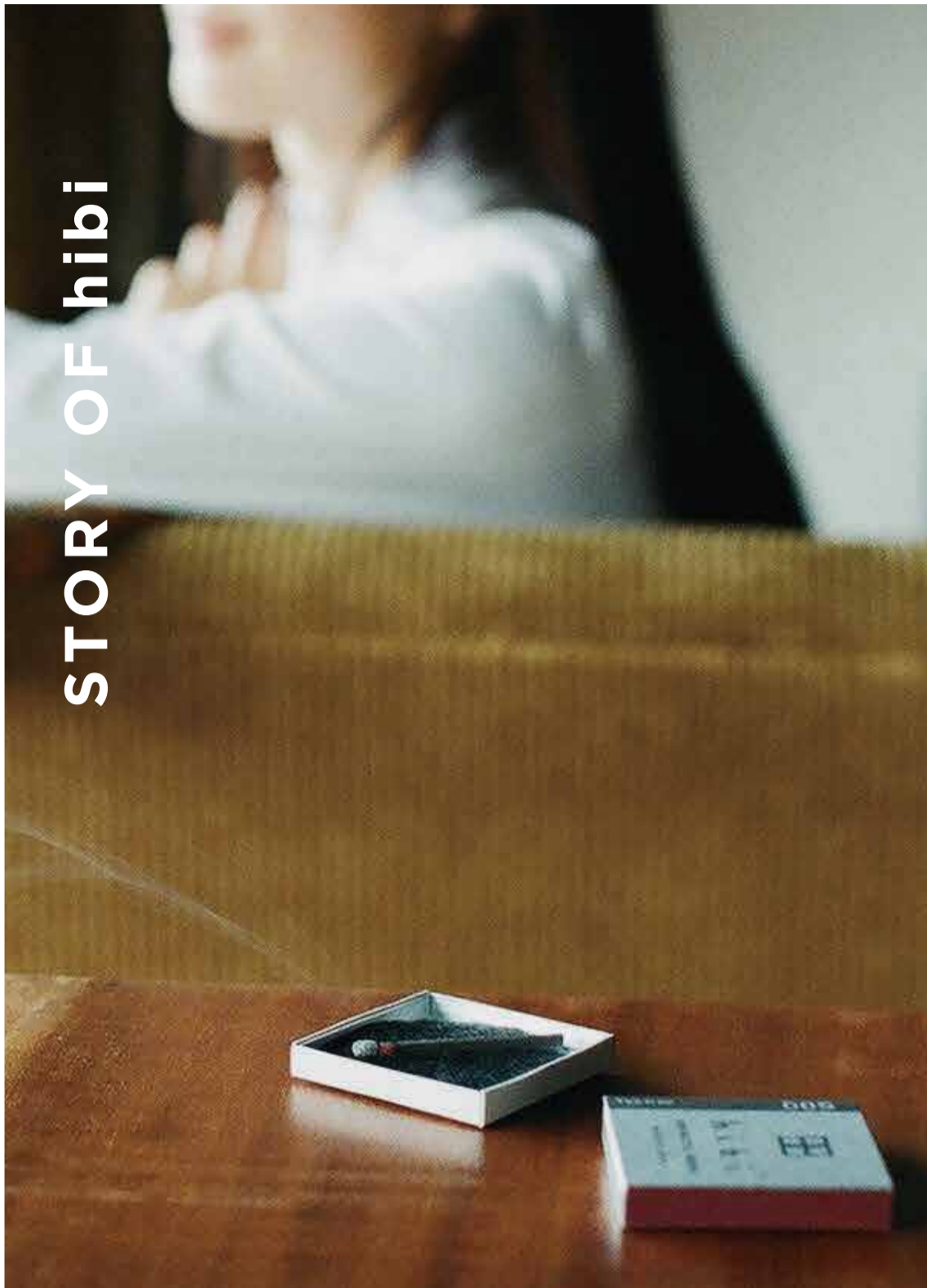
10MINUTES AROMA

MADE IN JAPAN

671 1561 兵庫県揖保郡太子町鰯414
414 Ikaruga Taishi-cho Ibogun, Hyogo Pref.
神戸マッチ株式会社 / Kobe Match Co., Ltd.
T 079 277 0421 F 079 277 0424
T +81 79 277 0421 F +81 79 277 0424
info@hibi-jp.com

How to enjoy hibi





STORY OF hibi

着火具のいらない新スタイルのお香として、
2015年春に誕生したhibi。
手のひらに収まるほどの小さな箱には、
約3年半を要した開発の試行錯誤や、
さまざまなつくり手の思いが詰まっています。
hibiを1本、箱から取り出して、シュッと擦って火をつけて。
立ちのぼる香りとともに、ささやかな物語をしばし一緒に。

As a new type of incense requiring no lighting device,
hibi was born in spring 2015.
In a small box that can fit in a palm,
About three and a half years of trial-and-error development,
Along with various sentiments of creators have been put into.
Take out a hibi from the box and strike it to light up.
With a curl of fragrance, spend a moment with us to discover a small story.



MATCH

火を灯すものだから、的確に安全に

シュッと擦る所作で確実に着火し、お香にしっかり火が燃え移ること。その機能を満たすため、軸に染み込ませるワックスや火薬の調整を繰り返したのが、熟練のマッチ職人たちです。香りのイメージに合わせた顔色の表現や、容易に中身がこぼれないよう、ピタッと中箱が外箱に取まってフィットする正確な製函技術にも、創業約90年のマッチ製造会社の経験が生きています。



Precision and security because it's something to light up

Striking should ignite the stick securely and extend the flame to incense firmly. In order to ensure these functions, skilled craftsmen repeatedly adjusted the amount of wax to soak and powders to include in matchsticks. Be it in colouring stick heads in line with the image of each fragrance or in manufacturing boxes with a technique ensuring a precise fitting of an inner box to an outer one to hold sticks perfectly inside, the experience of a match manufacturing company established about 90 years ago, is kept alive.

播磨のマッチ

明治初めに、欧州から学んだ技術を活かして始まった国産マッチづくり。やがてその品質のよさから海外向け輸出品として人気を集め、海運の便に恵まれた播磨をはじめ、兵庫の地場産業として発展。今も全国生産量の約9割を担うほどです。

Matches of Harima

Utilizing the techniques coming from Europe, domestic production of matches started at the beginning of the Meiji period. Later, Japanese matches became so popular as export goods, thanks to the quality, that match manufacturing developed as a local industry of Hyogo, including Harima which was blessed with marine transportation facilities. Even today, the region contributes to roughly 90% of the domestic production volume.

DESIGN



思いを乗せて羽ばたくデザインを

日々にはんの10分、上質な時間をもたらしてくれる存在であるように。兵庫ローカルの小さなまちに事務所を構え、さまざまな地場産業の活性化に取り組んできたアートディレクターは、その思いをhibiの名前やロゴ、箱の佇まいに至るまで、あらゆるディテールに込めました。それは言葉を超えてつくり手の思いを伝える、コミュニケーションのデザインです。



INCENSE

澄んだ香りと、しなやかな強さを

本来ごくデリケートなものである線香。しかしhibiでは、マッチのように擦っても簡単に折れない強度と、最後まで燃え尽きる燃焼性の両立が求められます。その難題を解決したのが、紙繊維と炭を絶妙な配合でお香の基材に練り込む新技術。西洋ハーブから選ばれた香りは、創業約80年という線香の老舗三代目によって、すっきりした香調に磨き上げられました。

Clear fragrance and flexible strength

Incense is originally something very fragile. However, hibi must have both the solidness to prevent the sticks from easily breaking when striking and the burnability to ensure that the sticks burn until the very end. This challenge was overcome by a new technique of kneading exquisite amounts of paper fibres and charcoal into the base of incense. Fragrances selected from occidental herbs were developed as refined notes by the 3rd generation of an old incense company established about 80 years ago.



淡路島の線香

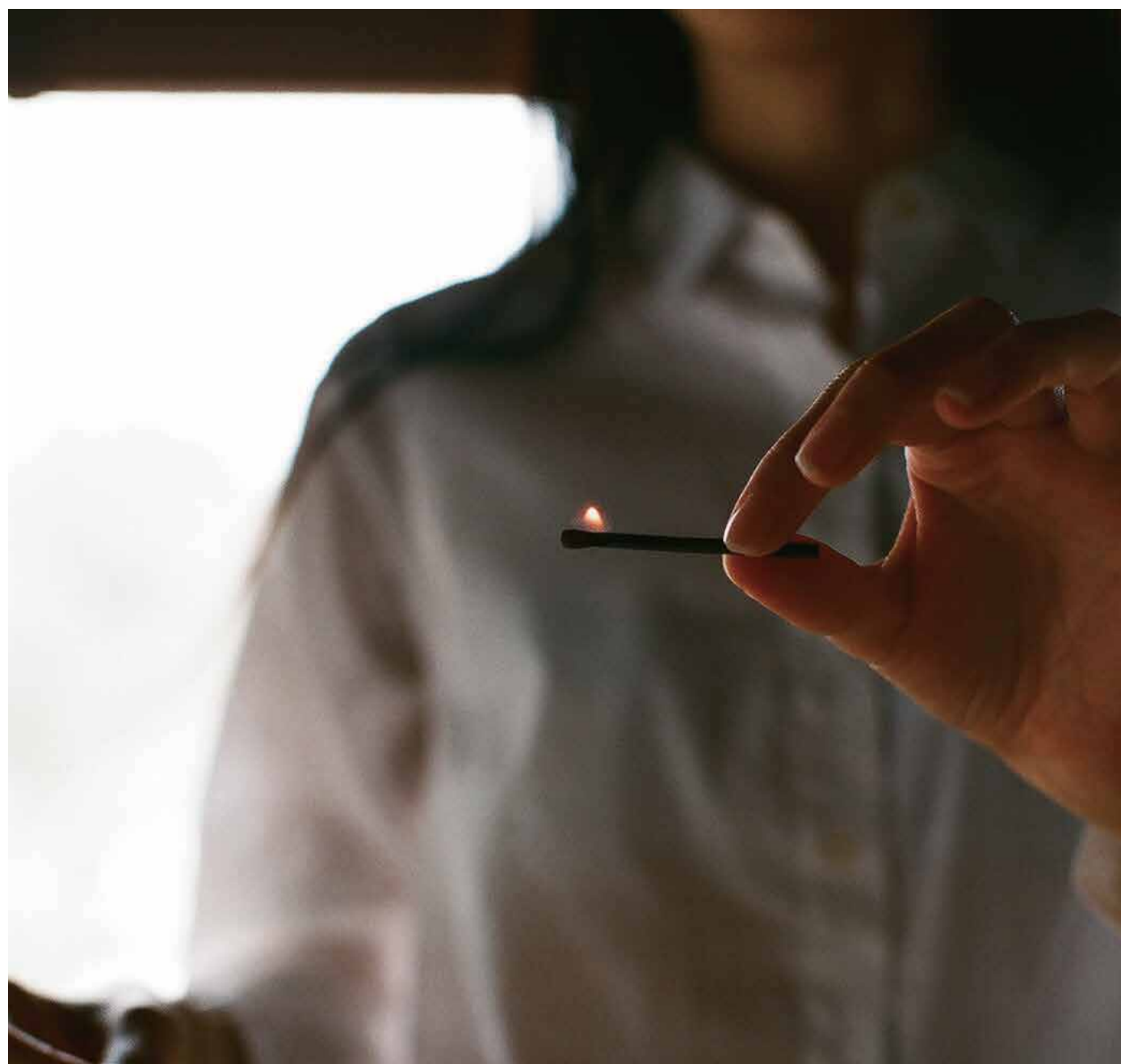
幕末の1850年、堺の職人によって淡路島にもたらされた線香づくりの技法。この地独特の「西風」がお香の乾燥に適していたことから、やがて淡路島は日本最大の線香の産地となり、今では全国生産量の約7割を占めています。

Incense of Awaji Island

Incense manufacturing technique was brought to Awaji Island by craftsmen of Sakai in 1850 during the last days of the Tokugawa shogunate. Thanks to the westerly winds, which are characteristics of the island and ideal for drying incense, Awaji Island has become the biggest incense manufacturer in Japan, responsible for about 70% of the domestic production volume today.

A design that carries our wish

That it would become something precious bringing even 10 minutes of pleasure in people's everyday life. An art director in an office located in a small local town of Hyogo, who has been revitalizing various local industries, put such a wish into every product detail from the brand name to the appearance of box. It is a design that communicates creators' message beyond the means of words.

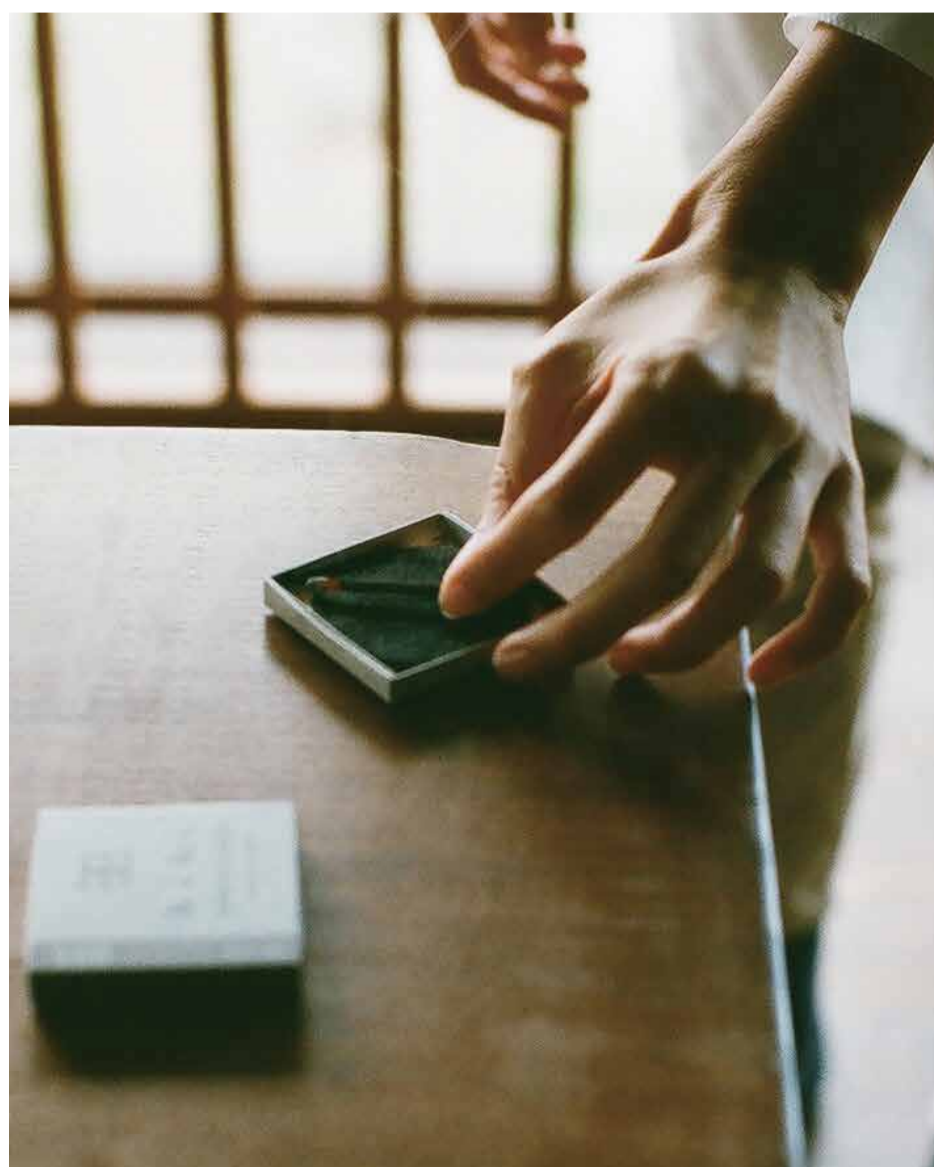


日常に10分、自然のアロマを。

マッチを擦るように火をつけて、立ちのぼる自然の香りに身をゆだねて。hibiは、着火具がなくても手軽に使えるお香スティック。淡路島のお香と、播磨のマッチ。兵庫県のふたつのものづくりの伝統が会って生まれました。

Natural "aroma" for 10 minutes every day.

Light the match by striking it, and entrust yourself to the natural fragrance rising in the air. Hibi is an incense stick you can light easily without a lighting device. The incense of Awaji Island and matches of Harima. Born from the encounter of two of Hyogo prefecture's traditional crafts.



Regular fragrances

レギュラーボックス Regular box

(8本入り/専用マット付) (8 sticks / with exclusive mat)
(8本入り/専用マットなし) (8 sticks / without exclusive mat only available in Japan)



001 Lemongrass

レモンのような甘酸っぱさと、緑の草原を思わせるすがすがしさ。疲れを癒してリフレッシュしたい時に。

The sweet and sour/bittersweet scent of lemon and something that reminds you of a green meadow are freshness itself.
- For the times when you want to restore and refresh yourself.



002 Lavender

気品のあるフローラルな香り。心を落ち着かせてリラックスしたい時や、眠りの前のひとときに。

An elegant floral fragrance.
- For the times when you want to soothe your mind or in the moments before going to sleep.



003 Geranium

バラに似たほのかな甘さとグリーンノートが混じりあう香り。不安定な心のバランスを取り戻したい時に。

A fragrance that blends the sweetness of a rose with a green note.
- For the times when you want to restore the balance of an insecure spirit.



004 Ylang Ylang

濃厚で官能的な甘さのあるややエキゾチックな香り。緊張をほぐして深く満たされた気分になりたい時に。

A slightly exotic fragrance with a rich and sensual sweetness.
- For the times when you want to relieve tension and feel a deep sense of satisfaction.



005 Tea tree

清涼感のあるスパイシーな香り。イライラや沈んだ心を鎮めて、気持ちをすっきりさせたい時に。

A spicy fragrance with cool freshness.
- For the times when you want to calm your frustrations or feeling of depression and feel refreshed.



006 Citronella

爽やかなシトラス系グリーンノートで防虫効果もある香り。部屋の空気を一新して頭をすっきりさせたい時に。

A fragrance of a fresh citrus green note, also known for its insect-repellent effect.
- Ideal for revitalizing the air of your living space to refresh your mind.



007 Yuzu

寒空に漂とした香気を放つ、すがすがしい柑橘の香り。かじかんだ心と体を温めてほぐし、リラックスしたい時に。

A refreshing citrus aroma diffusing crisp fragrances under the wintry sky.
- Ideal for warming and relaxing the mind and body numb with cold.

5種の香りギフトボックス

A gift box with an assortment of 5 fragrances.
(8本入り×5/専用マット/ギフト用ペーパーバック付)
(8sticks×5 fragrances / with an exclusive mat)



5種の香りと専用マットのセットは、大切な方への贈りものにもおすすめです。We recommend the set of 5 fragrances with an exclusive mat as a gift for that special person in your life.

ラージボックス Large box

(30本入り/専用マット付) (30 sticks / with exclusive mat)



hibiの香りをふんだんに楽しみたい方におすすめの徳用サイズです。We recommend the large box for the people who enjoy aroma everyday.

PRODUCT



Japanese fragrances

レギュラーボックス (8本入り/専用マット付) (8 sticks / with exclusive mat)
Regular box



Japanese cypress (ひのき)

懐かしい静けさで、心を包み込む樹木の香り。浮き足立つ心を穏やかに鎮め、済んだ思考を取り戻したい時に。

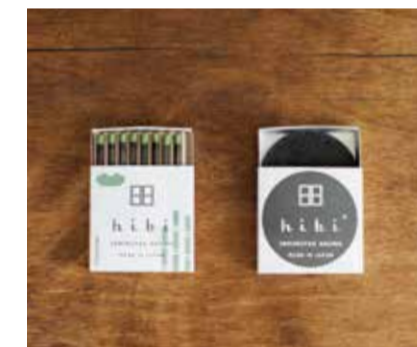
A fragrance of trees enveloping your mind with a nostalgic serenity. Ideal for soothing a restless mind and getting back clear thoughts.



Sandalwood (白檀)

神秘的な深みある甘さで、別世界へ連れ去ってくれる香り。緊張を取り除き、自らの内面と向き合いたい時に。

A fragrance that brings you to another world with mysteriously-profound sweetness. Ideal for eliminating tensions and reflecting on your inner self.



Cinnamon (桂皮)

スパイシーな甘さを含んだ、温かく親しみやすい香り。洗んだ気持ちを活気づけて、前向きな心を取り戻したい時に。

A tender and agreeable fragrance that includes spicy sweetness. Ideal for invigorating low spirits and regaining a positive frame of mind.



日常に10分、和を凜と香らせて。

マッチを擦るように火をつけて、立ちのぼる自然の香りに身をゆだねて。着火具がなくても手軽に使えるお香スティックhibiの和の香りシリーズ。現代の暮らしに寄りそう、新しい香りの楽しみをどうぞ。

10 minutes every day, perfume decisively with the fragrance of Japan.

Light the match by striking it, and entrust yourself to the natural fragrance rising in the air. Japanese fragrance series of the hibi incense sticks that are easy to use without any ignition tool. Experience the pleasure of new fragrances accompanying you in modern day life.

和の香り3種ギフトボックス
A gift box with an assortment of 3 fragrances.
(8本入り×3/専用マット/ギフト用ペーパーバック付)
(8sticks × 3 fragrances / with an exclusive mat)



3種の香りと専用マットのセットは、大切な方への贈りものにもおすすめです。We recommend the set of 3 fragrances with an exclusive mat as a gift for that special person in your life.

ラーズボックス
Large box
(30本入り/専用マット付)
(30 sticks / with exclusive mat)



hibiの香りをふんだんに楽しみたい方におすすめの徳用サイズです。We recommend the large box for the people who enjoy aroma everyday.

PRODUCT



Special package

期間限定パッケージ (8本入り×3/専用マット/ギフト用ペーパーバッグ付/チャーム付)
limited edition (8sticks × 3 fragrances / with an exclusive mat/ charm)



For Christmas
(ラベンダー/イランイラン/ゆず)
(lavender, Ylang Ylang, Yuzu)



For St.Valentine's day & White day
(レモングラス/ゼラニウム/ティートゥリー)
(Lemongrass, Geranium, Tea tree)



For Mother's day
(ひのき/白檀/桂皮)
(Japanese cypress, Sandalwood, Cinnamon)

特別な日に贈るhibi

着火具のいらないお香スティックhibiに、特別な日のためのギフトパッケージが登場。シーズンに合わせてセレクトされた香りと彩りに想いを託して、大切なあの人に贈りませんか。

hibi as a gift for a special day

A new gift format packaging for a special occasion is now available for the hibi incense sticks requiring no lighting device. Express your feelings for that special someone with scents and colours selected for the season.

Display tray

5種の香りレギュラーボックス用ディスプレイトレイ
材質：タモ オイルステイン仕上げ 底板：ファルカタ (W436×D240×H24.5mm)

Showcase for 5-fragrance series regular boxes
Material: ash tree, oil-based stain finish

Baseplate: falcata

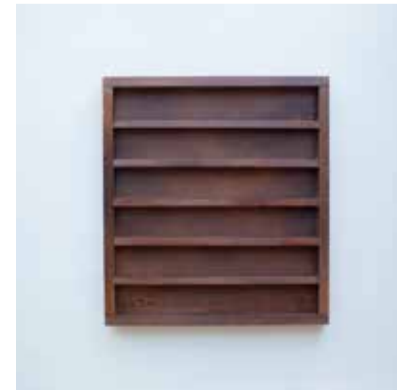


※手塗仕上げのため、色味違い、塗装の濃淡がございますが、不良ではございません。
※5種の香りレギュラーボックス用ディスプレイトレイは最大7種まで並べることができます。
※仕切り部分には、レギュラーボックスを斜めに立てかけることができます。
※製作はすべて国内です。
※送料は別途お申し受けます。

3種和の香りレギュラーボックス用ディスプレイトレイ
材質：タモ オイルステイン仕上げ 底板：ファルカタ (W218×240×H24.5mm)

Showcase for 3-Japanese fragrance series regular boxes
Material: ash tree, oil-based stain finish

Baseplate: falcata



* Hand-finishing process may result in uneven colouring or coating.
* Showcase for 5-fragrance series regular boxes may display up to 7 boxes per line.
* Regular boxes may be displayed upright or tilted.
* Product is fabricated entirely in Japan.